

# Jos

## Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

זְקֵנָהּ	אַתָּה	אֵלָיו	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בַּיָּמִים	בָּא	זָקֵן	וַיהוֹשֻׁעַ	1
avoir-crû-vieux	tu	à-lui	l'Éternel	et-dit	dans-le-jours	venant	vieux	et-Josué	
<a href="#">H2204</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2204</a>	<a href="#">H3091</a>	
	לְרִשְׁתָּהּ:	מְאֹד	הַרְבֵּה-	נִשְׁאָרָה	וְהָאָרֶץ	בַּיָּמִים	בָּאתָ		
	à-posséder-il	much	très-	remainis	et-le-pays	dans-le-jours	tu-avoir-venir		
	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3966</a>		<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0935</a>		

\*Et Josué était vieux, avancé en âge, et l'Éternel lui dit : Tu es devenu vieux, tu avances en âge, et il reste un très grand pays à posséder.

הַגִּשְׁרִי:	וְכָל-	הַפְּלִשְׁתִּים	גְּלִילוֹת	כָּל-	הַנִּשְׁאָרָה	הָאָרֶץ	זֹאת	2
le-Geshurite	et-tout-	les-Philistins	regions-de	tout-	le-remaining	le-pays	ce	
<a href="#">H1651</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H1552</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H2063</a>	

C'est ici le pays qui reste : tous les districts des Philistins et tous les Geshuriens,

צְפוֹנָה	עֶקְרוֹן	גְּבוּל	וְעַד	מִצְרַיִם	פְּנֵי	עַל-	אֲשֶׁר	הַשִּׁיחֹר	מִן-	3
northward	Ékron	frontière-de	et-à	Égypte	face-de	sur-	lequel	le-Shikhor	de-	
<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H6138</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H7883</a>		
וְהָאֲשְׁדוּדִי	הַעֲזָתִי	פְּלִשְׁתִּים	סֹרְגֵי	וְחַמְשָׁת	תַּחֲשָׁב	לְכַנְעֲנִי				
et-le-Ashdodite	le-Gazite	Philistins	lords-de	cinq	il-est-reckoned	à-le-Cananéen				
<a href="#">H0796</a>	<a href="#">H5841</a>	<a href="#">H6430</a>		<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H2803</a>					
			וְהַעֲוִיִּם:	וְהַעֲקְרוֹנִי	הַגִּתִּי	הָאֲשֶׁקְלוֹנִי				
			et-le-Avvite	et-le-Ekronite	le-Gittite	le-Ashkelonite				
			<a href="#">H5757</a>	<a href="#">H6139</a>	<a href="#">H1663</a>	<a href="#">H0832</a>				

depuis le Shikhor qui est devant l'Égypte, jusqu'à la frontière d'Ékron, vers le nord ; il est réputé appartenir aux Cananéens : cinq princes des Philistins, celui de Gaza, et celui d'Asdod, celui d'Askalon, celui de Gath, et celui d'Ékron, et les Avviens ;

אַפְקָה	עַד-	לְצִידֹנִים	אֲשֶׁר	וּמְעָרָה	הַכְּנַעֲנִי	אֶרֶץ	כָּל-	מִתֵּימָן	4
Aphekah	à-	à-le-Sidonien	lequel	et-Mearah	le-Cananéen	pays-de	tout-	de-sud	
<a href="#">H0663</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6722</a>		<a href="#">H4632</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8486</a>	
						הָאֲמֹרִי:	גְּבוּל	עַד	
						le-Amoréen	frontière-de	à	
						<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5704</a>	

au sud, tout le pays des Cananéens, et Méara, qui est aux Sidoniens, jusqu'à Aphek, jusqu'à la frontière de l'Amoréen ;

הַר-	תַּחַת	גְּדַמְבֶּעַל	הַשֶּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַלְּבָנוֹן	וְכָל-	הַגְּבָלִי	וְהָאָרֶץ	5
mount-	sous	de-Baal-Gad	le-soleil	sunrise-de	le-Liban	et-tout-	le-Gebalite	et-le-pays-de	
<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H1171</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3844</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1382</a>	<a href="#">H0776</a>	
						חַמַּת:	לְבוֹא	עַד	
						Chamath	entrée-de	à	
						<a href="#">H2574</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2768</a>
								הַרְמוֹן	
								Hermon	

et le pays des Guibliens, et tout le Liban, vers le soleil levant, depuis Baal-Gad, au pied de la montagne de l'Hermon, jusqu'à l'entrée de Hamath ;

כל-	מִיּוֹם מִשְׁרֹפֹת	עַד-	הַלְּבָנוֹן	מִן-	הַהַר	יֹשְׁבֵי	כָּל-	6
tout-	Misrephoth-Mayim	à-	le-Liban	de-	le-colline-pays	habitants-de	tout-	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4956</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3844</a>		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3605</a>	
לְיִשְׂרָאֵל	הַפְּלָה	רַק	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְּנֵי	אֹרְיָשָׁם	אֲנֹכִי	צִידוֹנִים
à-Israël	diviser-il	seulement	Israël	fil(s)-de	de-devant	sera-déposséder-eux	je	Sidoniens
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6722</a>

צִוִּיתִיךָ:	כַּאֲשֶׁר	בְּנַחֲלָה
je-t'ai-commandé	comme	pour-héritage
<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H5159</a>

tous les habitants de la montagne, depuis le Liban jusqu'à Misrephoth-Maïm, tous les Sidoniens. Moi, je les déposséderai devant les fils d'Israël. Seulement, répartis par le sort [ce pays] en héritage à Israël, comme je te l'ai commandé.

הַשְּׁבָטִים	לְתִשְׁעַת	בְּנַחֲלָה	הַזֶּה	הָאָרֶץ	אֶת-	חָלַק	וְעַתָּה	7
le-tribus	à-neuf-de	pour-héritage	celui-ci	le-pays	-	diviser	et-maintenant	
<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H8672</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6258</a>	
			הַמְּנַשֶּׁה:	הַשְּׁבָט	וְחֶצְיִ			
			le-Menasheh	le-tribu	et-moitié-de			
			<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H2677</a>			

Et maintenant, distribue ce pays en héritage aux neuf tribus, et à la demi-tribu de Manassé.

מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	אֲשֶׁר	נַחֲלָתָם	לְקַחְו	וְהַגָּדִי	הָרְאוּבֵנִי	עִמּוֹ	8
Mosheh	à-eux	donna	lequel	leur-héritage	prit	et-le-Gadite	le-Reuvenite	avec-il	
<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1425</a>	<a href="#">H7206</a>		
יְהוָה:	עֲבָד	מֹשֶׁה	לָהֶם	נָתַן	כַּאֲשֶׁר	מִזְרָחָה	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	
l'Éternel	serviteur-de	Mosheh	à-eux	donna	comme	eastward	le-Yarden	au-delà	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	

Avec l'autre moitié de Manassé, les Rubénites et les Gadites ont reçu leur héritage, que Moïse leur a donné au-delà du Jourdain, vers le levant, selon ce que Moïse, serviteur de l'Éternel, leur a donné,

הַנַּחַל	בְּתוֹךְ-	אֲשֶׁר	וְהָעִיר	אֲרֹנוֹן	נַחַל	שְׁפַת-	עַל-	אֲשֶׁר	מֵעֲרוֹעֵר	9
le-wadi	au-milieu-de-	lequel	et-le-ville	Arnon	wadi-de	bord-de-	sur-	lequel	de-Aroer	
<a href="#">H8432</a>				<a href="#">H0769</a>		<a href="#">H8193</a>			<a href="#">H6177</a>	
				דִּיבּוֹן:	עַד-	מִדְבָּא	הַמִּישָׁר	וְכָל-		
				Divon	à-	Medeva	le-tableland	et-tout-		
				<a href="#">H1769</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4311</a>	<a href="#">H4334</a>	<a href="#">H3605</a>		

depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plateau de Médeba, jusqu'à Dibon ;

עַד-	בְּחֶשְׁבוֹן	מָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאֲמֹרִי	מָלַךְ	סִיחֹן	עָרֵי	וְכָל	10
à-	dans-Cheshbon	régna	qui	le-Amoréen	roi-de	Sichon	villes-de	et-tout	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2809</a>			<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>		<a href="#">H3605</a>	
				עַמּוֹן:	בְּנֵי	גְבוּל			
				Ammon	fil(s)-de	frontière-de			
				<a href="#">H5983</a>		<a href="#">H1366</a>			

et toutes les villes de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, jusqu'à la frontière des fils d'Ammon ;

11 וְהַגְּלָאָד וְהַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל הַהֶרְמוֹן  
 et-le-Galaad et-le-Geshurite et-le-Maacathite et-tout Hermon  
[H1568](#) [H1366](#) [H1651](#) [H4602](#) [H3605](#) [H2022](#) [H2768](#)

וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סַלְחָה:  
 et-tout-le-Bashan à-Salcah  
[H1316](#) [H5704](#) [H5548](#)

et Galaad, et les confins des Gueshuriens et des Maacathiens, et toute la montagne de l'Hermon ; et tout Basan, jusqu'à Salca,

12 כָּל-מַמְלְכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן אֲשֶׁר-מָלַךְ בְּעִשְׁתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי הוּא  
 tout-kingdom-de Og dans-le-Bashan qui-régna dans-Ashtaroth et-dans-Edrei il  
[H3605](#) [H4468](#) [H5747](#) [H1316](#) [H6252](#) [H0154](#) [H1931](#)

נֶשְׂאָר מִנִּתְּרַי הַרְפָּאִים וַיִּכֶם מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם:  
 resta de-remnant-de le-Rephaim et-frappa-eux Mosheh et-déposséda-eux  
[H7604](#) [H4872](#) [H5221](#) [H3423](#)

tout le royaume d'Og, en Basan, qui régnait à Ashtaroth et à Édréhi ; (il était demeuré du reste des Rephaïm) ; et Moïse les frappa et les déposséda.

13 וְלֹא בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַגְּשׁוּרִי וְאֶת-הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב  
 et-ne-pas fils-de Israël - le-Geshurite et-le-Maacathite et-habita  
[H3808](#) [H3423](#) [H3478](#) [H0853](#) [H1651](#) [H0853](#) [H4602](#) [H3427](#)

גֶּשׁוּר וּמַעֲכָתַי בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
 Geshur et-Maacath au-milieu-de Israël le-jour à celui-ci  
[H1650](#) [H4601](#) [H7130](#) [H3478](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

- Mais les fils d'Israël ne dépossédèrent pas les Gueshuriens et les Maacathiens ; et Geshur et Maaca habitent au milieu d'Israël jusqu'à ce jour.

14 רַק לְשֵׁבֶט לֵוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֵׁי יְהוָה  
 seulement à-tribu-de le-Lévi ne-pas il-donna héritage offrandes-par-feu-de l'Éternel  
[H7535](#) [H7626](#) [H3878](#) [H3808](#) [H5414](#) [H5159](#) [H0801](#) [H3068](#)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לּוֹ:  
 Dieu-de Israël il son-héritage comme Il-parla-à-lui  
[H0430](#) [H3478](#) [H1931](#) [H5159](#) [H1696](#)

À la tribu de Lévi seule il ne donna point d'héritage ; les sacrifices de l'Éternel, le Dieu d'Israël, faits par feu, c'est là son héritage, comme il le lui avait dit.

15 וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמִטָּה בְּנֵי-רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחֹתָם:  
 et-donna Mosheh à-tribu-de fils-de-Reuven par-leur-clans  
[H5414](#) [H4872](#) [H4294](#) [H7205](#) [H4940](#)

Et Moïse donna [une part] à la tribu des fils de Ruben, selon leurs familles.

16 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר  
 et-était à-eux la-frontière de-Aroer lequel sur-bord-de-wadi-de Arnon et-le-ville  
[H1961](#) [H1992](#) [H1366](#) [H6177](#) [H8193](#) [H0769](#)

אֲשֶׁר אֵשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנָּחַל וְכָל-הַמִּישָׁר עַל-מִדְבָּא:  
 lequel au-milieu-de-le-wadi et-tout-le-tableland par-Medeva  
[H8432](#) [H3605](#) [H4334](#) [H4311](#)

Et leur territoire était depuis Aroër, qui est sur le bord du torrent de l'Arnon, et la ville qui est au milieu du torrent, et tout le plateau près de Médeba ;

כְּעִלּוּבָמוֹת	דִּיבוֹן	בְּמִישָׁר	אֲשֶׁר	עָרֵיהָ	וְכָל-	חֶשְׁבּוֹן	17
et-Bamoth-Baal	Divon	dans-le-tableland	lequel	son-villes	et-tout-	Cheshbon	
<a href="#">H1120</a>	<a href="#">H1769</a>	<a href="#">H4334</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2809</a>	

מְעוֹן: כְּעֵל וּבֵית  
et-Beth-Baal-Meon  
[H1010](#)

Hesbon et toutes ses villes, qui étaient sur le plateau : Dibon, et Bamoth-Baal, et Beth-Baal-Méon,

וּמִפְעַת:	וּקְדֵמוֹת	וַיְהִצֵּהָ	18
et-Mephaat	et-Kedemoth	et-Yahtzah	
<a href="#">H4158</a>	<a href="#">H6932</a>	<a href="#">H3096</a>	

et Jahtsa, et Kedémoth, et Méphaath,

הָעֵמֶק:	בְּהַר	הַשְּׁחֵרוּצָרַת	וּשְׁבַמָּה	וּקִרְיַתַּיִם	19
la-vallée	dans-mount-de	et-Zereth-Shachar	et-Sivmah	et-Kiryatayim	
<a href="#">H6010</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H6890</a>	<a href="#">H7643</a>	<a href="#">H7156</a>	

et Kiriathaïm, et Sibma, et Tséreth-Shakhar dans la montagne de la vallée,

הַיְשֻׁמוֹת: וּבֵית	הַפִּסְגָּה	וְאֲשֵׁרוֹת	פְּעוֹרוֹבֵית	20
et-Beth-Yeshimoth	le-Pisgah	et-pentes-de	et-Beth-Peor	
<a href="#">H1020</a>	<a href="#">H6449</a>	<a href="#">H0794</a>	<a href="#">H1047</a>	

et Beth-Péor, et les pentes du Pisga, et Beth-Jeshimoth,

אֲשֶׁר	הָאֱמֹרֵי	מֶלֶךְ	סִיחֹן	מַמְלְכוֹת	וְכָל-	הַמִּישָׁר	עָרֵי	וְכָל	21
qui	le-Amoréen	roi-de	Sichon	kingdom-de	et-tout-	le-tableland	villes-de	et-tout	
	<a href="#">H0567</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5511</a>	<a href="#">H4468</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4334</a>		<a href="#">H3605</a>	

אֵוִי	אֶת-	מִדְיָן	נְשִׂאֵי	וְאֶת-	וְאֵתוֹ	מֹשֶׁה	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּחֶשְׁבּוֹן	מֶלֶךְ
Evi	-	Midyan	princes-de	et-	lui	Mosheh	frappa	que	dans-Cheshbon	régna
<a href="#">H0189</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4080</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5221</a>		<a href="#">H2809</a>	

יֹשְׁבֵי	סִיחֹן	נְסִיכֵי	רֵבַע	וְאֶת-	חֹר	וְאֶת-	צֹר	וְאֶת-	רֶקֶם	וְאֶת-
habitants-de	Sichon	princes-de	Reva	et-	Chur	et-	Tzur	et-	Rekem	et-
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5511</a>		<a href="#">H7254</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2354</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6698</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7552</a>	<a href="#">H0853</a>

הָאָרֶץ:  
le-pays  
[H0776](#)

toutes les villes du plateau et tout le royaume de Sihon, roi des Amoréens, qui régnait à Hesbon, que Moïse frappa, lui et les princes de Madian : Évi, et Rékem, et Tsur, et Hur, et Réba, seigneurs de Sihon, habitants du pays.

אֶל-	בְּחֶרֶב	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	הָרְגוּ	הַקּוֹסֵם	בְּעוֹר	בֶּן-	בִּלְעָם	וְאֶת-	22
parmi-	avec-le-épée	Israël	fils-de-	tua	le-diviner	Beor	fils-de-	Bilam	et-	
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H7080</a>	<a href="#">H1160</a>			<a href="#">H0853</a>	

חָלְלֵיהֶם:  
leur-tué

Et les fils d'Israël tuèrent par l'épée Balaam, fils de Béor, le devin, avec les autres qui furent tués.

בְּנֵי־ fils-de-	נַחֲלַת־ héritage-de <a href="#">H5159</a>	זֹאת ce <a href="#">H2063</a>	וּגְבוּל־ et-frontière <a href="#">H1366</a>	תִּירְדָן le-Yarden <a href="#">H3383</a>	רְאוּבֵן Reuven <a href="#">H7205</a>	בְּנֵי־ fils-de	גְבוּל־ frontière-de <a href="#">H1366</a>	וַיְהִי et-était <a href="#">H1961</a>	23
				פְּ-	וְחִצְרֵיהֶן: et-leur-villages	הָעָרִים le-villes	לְמִשְׁפַּחָתָם par-leur-clans <a href="#">H4940</a>	רְאוּבֵן Reuven <a href="#">H7205</a>	

Et la frontière des fils de Ruben fut le Jourdain et [sa] rive. Ce fut là l'héritage des fils de Ruben, selon leurs familles : les villes et leurs hameaux.

לְמִשְׁפַּחָתָם: par-leur-clans <a href="#">H4940</a>	גָּד Gad <a href="#">H1410</a>	לְבָנָיו־ à-fils-de-	גָּד Gad <a href="#">H1410</a>	לְמִטְּהָ־ à-tribu-de-	מֹשֶׁה Mosheh <a href="#">H4872</a>	וַיִּתֵּן et-donna <a href="#">H5414</a>	24
---	--------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	---------------------------	---	--	----

Et Moïse donna [une part] à la tribu de Gad, aux fils de Gad, selon leurs familles.

אָרֶץ pays-de <a href="#">H0776</a>	וְחִצְיָהּ et-moitié-de <a href="#">H2677</a>	הַגִּלְעָד le-Galaad <a href="#">H1568</a>	עָרֵי villes-de	וְכָל־ et-tout-	יַעֲזָר Yazer <a href="#">H3270</a>	הַגְּבוּל la-frontière <a href="#">H1366</a>	לָהֶם à-eux	וַיְהִי et-était <a href="#">H1961</a>	25
		רַבָּה: Rabbah <a href="#">H7237</a>	פְּנֵי face-de <a href="#">H6440</a>	עַל־ sur-	אֲשֶׁר lequel	עֲרוֹעֵר Aroer <a href="#">H6177</a>	עַד־ à-	עַמּוֹן Ammon <a href="#">H5983</a>	בְּנֵי־ fils-de

Et leur territoire était Jahzer, et toutes les villes de Galaad, et la moitié du pays des fils d'Ammon, jusqu'à Aroër, qui est vis-à-vis de Rabba ;

עַד־ à-	וּמַחֲנַיִם et-de-Machanayim <a href="#">H4266</a>	וּבֵטְנִים et-Betonim <a href="#">H0993</a>	הַמִּצְפָּה le-Mizpeh <a href="#">H7434</a>	רָמַת Ramath-de <a href="#">H7434</a>	עַד־ à-	וּמַחֲשֶׁבֹן et-de-Cheshbon <a href="#">H2809</a>	26
						לְדִבְרִי Lidevir	גְבוּל־ frontière-de <a href="#">H1366</a>

et depuis Hesbon jusqu'à Ramath-Mitspé et Betonim, et depuis Mahanaïm jusqu'à la frontière de Debir ;

יָתַר se-reposer-de	וּצְפּוֹן et-Tzaphon <a href="#">H6829</a>	וּסְכוֹת et-Succoth <a href="#">H5523</a>	נַמְרָה־נִיבִית et-Beth-Nimrah <a href="#">H1039</a>	הַרְסֵבִית Beth-Haram <a href="#">H1027</a>	וּבְעֵמֶק et-dans-le-vallée <a href="#">H6010</a>	27		
יַם־ mer-de- <a href="#">H3220</a>	קֶצֶה fin-de	עַד־ à-	וּגְבוּל־ et-frontière <a href="#">H1366</a>	תִּירְדָן le-Yarden <a href="#">H3383</a>	חֶשְׁבּוֹן Cheshbon <a href="#">H2809</a>	מֶלֶךְ־ roi-de <a href="#">H4428</a>	סִיחּוֹן Sichon <a href="#">H5511</a>	מַמְלַכּוֹת־ kingdom-de <a href="#">H4468</a>
				מִזְרָחָה: eastward <a href="#">H4217</a>	תִּירְדָן le-Yarden <a href="#">H3383</a>	עַבְרָה au-delà <a href="#">H5676</a>	כִּנְרֵת Kinnereth <a href="#">H3672</a>	

et, dans la vallée, Beth-Haram, et Beth-Nimra, et Succoth, et Tsaphon, le reste du royaume de Sihon, roi de Hesbon, le Jourdain et [sa] rive, jusqu'au bout de la mer de Kinnéret, au-delà du Jourdain, vers le levant.

וְחִצְרֵיהֶם: et-leur-villages	הָעָרִים le-villes	לְמִשְׁפַּחָתָם par-leur-clans <a href="#">H4940</a>	גָּד Gad <a href="#">H1410</a>	בְּנֵי־ fils-de-	נַחֲלַת־ héritage-de <a href="#">H5159</a>	זֹאת ce <a href="#">H2063</a>	28
-----------------------------------	-----------------------	--	--------------------------------------	---------------------	--	-------------------------------------	----

Ce fut là l'héritage des fils de Gad, selon leurs familles : les villes et leurs hameaux.

בְּנֵי־ fils-de-	מִטֵּה tribu-de	לְחֻצֵי à-moitié-de	וַיְהִי et-ce-fut	מְנַשֶּׁה Menasheh	שִׁבְט tribu-de	לְחֻצֵי à-moitié-de	מֹשֶׁה Mosheh	וַיִּתֵּן et-donna	29
	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4519</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5414</a>	
							לְמוֹשֶׁפְּחוֹתָם: par-leur-clans	מְנַשֶּׁה Menasheh	
							<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4519</a>	

Et Moïse donna [une part] à la demi-tribu de Manassé ; et pour la demi-tribu des fils de Manassé, selon leurs familles,

מֶלֶךְ־ roi-de-	עֹג Og	וּמַמְלְכוֹת kingdom-de	כָּל־ tout-	הַבָּשָׁן le-Bashan	כָּל־ tout-	מִמַּחֲנַיִם de-Machanayim	וְגִבּוֹלָם leur-frontière	וַיְהִי et-était	30
<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5747</a>	<a href="#">H4468</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4266</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H1961</a>	
		עִיר: ville	שְׁשִׁים soixante	בְּבָשָׁן dans-le-Bashan	אֲשֶׁר lequel	יָאִיר Yair	חֲזוֹת villages-de	וְכָל־ et-tout-	הַבָּשָׁן le-Bashan
			<a href="#">H8346</a>	<a href="#">H1316</a>		<a href="#">H2971</a>	<a href="#">H2333</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1316</a>

leur territoire était depuis Mahanaïm : tout Basan, tout le royaume d'Og, roi de Basan, et tous les bourgs de Jaïr, qui sont en Basan, 60 villes ;

בְּבָשָׁן dans-le-Bashan	עֹג Og	מַמְלְכוֹת kingdom-de	עָרֵי villes-de	וְאֶדְרֵי et-Edrei	וְעַשְׁתָּרוֹת et-Ashtaroth	הַגָּלָאָד le-Galaad	וְחֻצֵי et-moitié-de	31	
<a href="#">H1316</a>	<a href="#">H5747</a>	<a href="#">H4468</a>		<a href="#">H0154</a>	<a href="#">H6252</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H2677</a>		
		לְמוֹשֶׁפְּחוֹתָם: par-leur-clans	מַכִּיר Machir	בְּנֵי־ fils-de-	לְחֻצֵי à-moitié-de	מְנַשֶּׁה Menasheh	בְּנֵי־ fils-de-	מַכִּיר Machir	לְבָנֵי à-fils-de
		<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4353</a>		<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H4519</a>		<a href="#">H4353</a>	

et la moitié de Galaad, et Ashtaroth, et Édréhi, villes du royaume d'Og, en Basan, furent aux fils de Makir, fils de Manassé, à la moitié des fils de Makir, selon leurs familles.

מִזְרְחָה: eastward	יְרִיחוֹ Yericho	לְיַרְדֵּן Yarden-de	מֵעֵבֶר au-delà	מוֹאָב Moav	בְּעֵרְבוֹת dans-plaines-de	מֹשֶׁה Mosheh	נִחֵל hérita	אֲשֶׁר־ lequel-	אֵלֶּה ces	32
<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5157</a>		<a href="#">H0428</a>	

ס  
-

C'est là ce que Moïse distribua en héritage dans les plaines de Moab, au-delà du Jourdain de Jéricho, vers le levant.

הוּא Il	יִשְׂרָאֵל Israël	אֱלֹהֵי Dieu-de	יְהוָה l'Éternel	נַחֲלָה héritage	מֹשֶׁה Mosheh	נָתַן donna	לֹא־ ne-pas-	הַלְוִי le-Lévi	וְלִשְׁבֵט et-à-tribu-de	33
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3878</a>	<a href="#">H7626</a>	
						לָהֶם: à-eux	דִּבֶּר Il-parla	כְּאֲשֶׁר comme	נַחֲלָתָם leur-héritage	
							<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H5159</a>	

Mais Moïse ne donna point d'héritage à la tribu de Lévi ; l'Éternel, le Dieu d'Israël, était leur héritage, comme il le leur avait dit.